

Traduction dans les ONG - anglais



Niveau d'étude
Bac +4



Crédits ECTS
Echange
1.5



Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères



Période de
l'année
Automne (sept.
à dec./janv.)

- > **Langue(s) d'enseignement:** Anglais
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- > **Crédits ECTS Echange:** 1.5
- > **Code d'export Apogée:** NBC17M52
- > **Temps de travail personnel pour l'étudiant:** 9

Présentation

Description

Textes authentiques tirés de contenus de communications d'organisations diverses.

Objectifs

Initiation à la traduction de niveau professionnel pour les organisations de solidarité internationale, par la pratique (il ne s'agit pas d'un cours théorique de traduction/traductologie, même si quelques notions théoriques sont abordées).

Familiarisation avec la communication multilingue des grandes organisations internationales ou transnationales (par ex. UNODC/ ONUDC, UNPD/PNUD, ou organisations humanitaires/caritatives) aux fins de comparaison et d'analyse critique des différentes versions anglais/français.

Acquisition de procédés élémentaires de traduction de niveau professionnel et de vocabulaire spécifique.

Heures d'enseignement

Traduction dans les ONG - anglais - CMTD

Cours magistral - Travaux dirigés

12h

Contrôle des connaissances

Contrôle continu (deux tests durant le semestre)

Période : Semestre 7

Compétences visées

Compétences disciplinaires

- Bonne compréhension de l'anglais généraliste et de spécialité.
- Bonne maîtrise du français écrit (le travail de traduction est surtout de la version, vers le français).
- Capacité à restituer dans une autre langue la cohérence d'un texte.

Compétences préprofessionnelles

- Compréhension de textes authentiques de communication d'organisations en anglais.
- Compétences rédactionnelles (cohérence en termes de vocabulaire, style et registre)
- Compétences de base en traduction (version française).

Compétences transversales et linguistiques

L'ensemble des compétences sollicitées sont utiles à la maîtrise de l'anglais et du français à un niveau permettant la communication professionnelle.

Bibliographie

- Pas de bibliographie spécifique, des documents ayant trait à la traduction (glossaire, etc.) sont fournis en début de semestre, ainsi que les documents de travail.

Infos pratiques

Lieu(x) ville

› Grenoble



Campus

› Grenoble - Domaine universitaire